

PART II / PARTIE II

Volume 31, No. 4 / Volume 31, n° 4

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2010-04-30

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-024-2010 R-024-2010	Colville Lake Settlement Corporation Dissolution Order Arrêté de dissolution de la corporation de la localité de Colville Lake . . .	103
R-025-2010 R-025-2010	Commissioner's Land Withdrawal Order Décret d'inaliénabilité des terres domaniales	104
R-026-2010 R-026-2010	Aklavik Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Aklavik	104
R-027-2010 R-027-2010	Tobacco Tax Regulations, amendment Règlement de la taxe sur le tabac—Modification	105
R-028-2010 R-028-2010	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	106
R-029-2010 R-029-2010	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	106
R-030-2010 R-030-2010	Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit—Modification	107
R-031-2010 R-031-2010	Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit—Modification	108

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-032-2010	Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-032-2010	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification	108
R-033-2010	Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-033-2010	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit—Modification	109
R-034-2010	Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-034-2010	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification	109
R-035-2010	Fire Prevention Regulations, amendment	
R-035-2010	Règlement sur la prévention des incendies—Modification	110
R-036-2010	Territorial Parks Regulations, amendment	
R-036-2010	Règlement sur les parcs territoriaux—Modification	110
R-037-2010	Trout Lake Electrical Franchise (2010-2011) Order	
R-037-2010	Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Trout Lake (2010-2011)	111

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

SETTLEMENTS ACT

R-024-2010

2010-03-24

**COLVILLE LAKE SETTLEMENT
CORPORATION DISSOLUTION ORDER**

WHEREAS the Minister is satisfied that Colville Lake wishes to enter into local governance arrangements different than those available under the *Settlements Act*;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that the Colville Lake Settlement Corporation should be dissolved;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that due provision has been made for winding up the affairs of the Colville Lake Settlement Corporation, the payment of all debts and the satisfaction of all obligations;

The Minister, under section 84 of the *Settlements Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Colville Lake Settlement Corporation is dissolved.
2. (1) The *Colville Lake Settlement Corporation Establishment Order*, established by regulation numbered R-126-95, is repealed.

(2) The *Settlement of Colville Lake Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-12, is repealed.

3. This order comes into force on March 31, 2010.

LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT DE LOCALITÉS

R-024-2010

2010-03-24

**ARRÊTÉ DE DISSOLUTION DE LA
CORPORATION DE LA LOCALITÉ
DE COLVILLE LAKE**

Attendu que le ministre est convaincu que Colville Lake souhaite conclure des accords de gouvernance locale différents de ceux disponibles en vertu de la *Loi sur l'établissement de localités*,

Et attendu que le ministre est convaincu que la corporation de la localité de Colville Lake devrait être dissoute,

Et attendu que le ministre est convaincu que des dispositions ont été prises pour liquider les affaires de la corporation de la localité de Colville Lake, pour rembourser toutes ses dettes et acquitter toutes ses obligations,

le ministre, en vertu de l'article 84 de la *Loi sur l'établissement de localités* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. La corporation de la localité de Colville Lake est dissoute.
2. (1) L'Arrêté *constituant la corporation de la localité de Colville Lake*, pris par le règlement n° R-126-95, est abrogé.

(2) L'Arrêté *portant prorogation de la corporation de la localité de Colville Lake*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-12, est abrogé.

3. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 mars 2010.

COMMISSIONER'S LAND ACT

R-025-2010

2010-03-24

**COMMISSIONER'S LAND
WITHDRAWAL ORDER**

WHEREAS the Government of the Northwest Territories considers it to be in the public interest to withdraw from disposal the tracts of Commissioner's lands in the Yellowknife Block Land Transfer Area so as to permit the development of regulations to provide for the orderly development of those lands;

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 4 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Those tracts of Commissioner's land, consisting of approximately 7,450 hectares located in the Yellowknife Block Land Transfer Area as identified in solid orange on the map set out in the Schedule, are withdrawn from disposal under the Act.

2. This order is repealed on December 31, 2011, unless earlier repealed by order of the Commissioner.

N.B. The map set out in the Schedule to these regulations may be viewed by appointment at the office of the Registrar of Regulations located on the 4th Floor of the Courthouse, Legislation Division, Department of Justice, Yellowknife (867) 873-7462.

LIQUOR ACT

R-026-2010

2010-03-25

**AKLAVIK TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Council for the Hamlet of Aklavik has requested that the Minister declare that the Hamlet of Aklavik is a prohibited area during the annual spring carnival;

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-025-2010

2010-03-24

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES
TERRES DOMANIALES**

Attendu que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest estime qu'il est dans l'intérêt public de soustraire à toute aliénation les parcelles de terres domaniales situées dans la région de transfert de lots de terrains de Yellowknife afin de permettre l'élaboration de règlements pour régir la mise en valeur systématique de ces terres;

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. En vertu de la Loi, sont inaliénables les parcelles de terres domaniales d'une superficie d'environ 7 450 hectares situées dans la région de transfert de lots de terrains de Yellowknife, identifiées en orange sur la carte se trouvant à l'Annexe.

2. Le présent décret est abrogé le 31 décembre 2011, sauf abrogation antérieure par décret du commissaire.

Nota : La carte figurant à l'annexe du présent règlement peut être consultée sur rendez-vous au bureau du registraire des règlements à la division des Affaires législatives du ministère de la Justice situé à l'adresse suivante : Palais de Justice, 4^e étage, Yellowknife (867) 873-7462.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-026-2010

2010-03-25

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À AKLAVIK**

Attendu que le conseil du hameau d'Aklavik a demandé au ministre de déclarer le hameau d'Aklavik secteur de prohibition pendant le carnaval du printemps annuel.

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of the Hamlet of Aklavik is declared to be a prohibited area for the period commencing at 11:59 a.m. on April 1, 2010 and ending at 11:59 p.m. on April 5, 2010.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

TOBACCO TAX ACT

R-027-2010

2010-03-25

TOBACCO TAX REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 28 and 28.1 of the *Tobacco Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Tobacco Tax Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.T-14, are amended by these regulations.**
2. **Subsection 3(3) is amended by striking out "Where a dealer carries on business in the Territories" and substituting "Where a dealer carries on business in the Northwest Territories".**
3. **Subsection 11(4) is repealed and the following is substituted:**
 - (4) The taxable price per cigarette is 30.52 cents.
4. **Subsection 12(4) is repealed and the following is substituted:**
 - (4) The taxable price per gram of tobacco is 20.70 cents.

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites du hameau d'Aklavik est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 11 h 59, le 1^{er} avril 2010 et se terminant à 23 h 59, le 5 avril 2010.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LA TAXE SUR LE TABAC

R-027-2010

2010-03-25

RÈGLEMENT DE LA TAXE SUR LE TABAC—Modification

Le ministre, en vertu des articles 28 et 28.1 de la *Loi de la taxe sur le tabac* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. **Le *Règlement de la taxe sur le tabac*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-14, est modifié par le présent règlement.**
2. **Le paragraphe 3(3) est modifié par suppression de «Le marchand qui exerce ses activités dans les territoires» et par substitution de «Le marchand qui exerce ses activités aux Territoires du Nord-Ouest».**
3. **Le paragraphe 11(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**
 - (4) Le prix taxable par cigarette est de 30,52 cents.
4. **Le paragraphe 12(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**
 - (4) Le prix taxable par gramme de tabac est de 20,70 cents.

5. Forms 1 and 2 in the Schedule are each amended by striking out "19 ... " and substituting "20 ...".

6. These regulations come into force April 1, 2010.

WILDLIFE ACT

R-028-2010

2010-03-31

BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. (1) PART VA, BISON, WOOD in the Schedule is amended by this section.

(2) Items 4 and 5 are each amended by striking out "1 DECEMBER to 15 MARCH" in column IV and substituting "1 DECEMBER to 15 APRIL".

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

WILDLIFE ACT

R-029-2010

2010-03-31

BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

5. Les formules 1 et 2 qui se trouvent à l'annexe sont modifiées par suppression de «19 ...» et par substitution de «20 ...».

6. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2010.

LOI SUR LA FAUNE

R-028-2010

2010-03-31

RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. (1) La PARTIE VA, BISON, BISON DES BOIS de l'annexe est modifiée par le présent article.

(2) Les numéros 4 et 5 sont modifiés par suppression de «du 1^{er} DÉC. au 15 MARS» à la colonne IV et par substitution de «du 1^{er} DÉC. au 15 AVRIL».

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LA FAUNE

R-029-2010

2010-03-31

RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. The following is added after section 19:

19.1. (1) Before the expiry of June 30, 2010, a resident hunter who holds an unused tag for the hunting of barren-ground caribou in the season commencing August 15, 2009 and ending April 30, 2010 may return the tag to a regional office of the Department of Environment and Natural Resources and apply for a refund of the fee paid for the tag.

(2) A refund may be paid upon receipt of an application under subsection (1).

(3) This section is repealed on July 1, 2010.

WILDLIFE ACT

R-030-2010

2010-03-31

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
AKLAVIK HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-031-93, are amended by these regulations.

2. Paragraph 3(1)(b) in Schedule E is amended by striking out "from June 16 to April 14" and substituting "from June 16 to March 31".

2. Le présent règlement est modifié par insertion, après l'article 19, de ce qui suit :

19.1. (1) Le chasseur résident qui détient une étiquette inutilisée pour la chasse au caribou des toundras pour la saison qui débute le 15 août 2009 et se termine le 30 avril 2010 peut remettre l'étiquette à un bureau régional du ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles et faire une demande de remboursement des frais payés pour l'étiquette avant l'expiration de la journée du 30 juin 2010.

(2) Sur réception d'une demande faite en vertu du paragraphe (1), un remboursement peut être versé.

(3) Le présent article est abrogé le 1^{er} juillet 2010.

LOI SUR LA FAUNE

R-030-2010

2010-03-31

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ
DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
D'AKLAVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE
DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n°R-031-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 3(1)b) à l'annexe E est modifié par suppression de «du 16 juin au 14 avril» et par substitution de «du 16 juin au 31 mars».

WILDLIFE ACT

R-031-2010

2010-03-31

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
INUVIK HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-033-93, are amended by these regulations.**
- 2. Paragraph 3(1)(b) in Schedule E is amended by striking out "from June 16 to April 14" and substituting "from June 16 to March 31".**

WILDLIFE ACT

R-032-2010

2010-03-31

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
PAULATUK HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-034-93, are amended by these regulations.**
- 2. Subsection 3(1) in Schedule F is amended by striking out "from June 16 to April 14" and substituting "from June 16 to March 31".**

LOI SUR LA FAUNE

R-031-2010

2010-03-31

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ
DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
D'INUVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE
DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

- 1. Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n°R-033-93, est modifié par le présent règlement.**
- 2. L'alinéa 3(1)b) à l'annexe E est modifié par suppression de «du 16 juin au 14 avril» et par substitution de «du 16 juin au 31 mars».**

LOI SUR LA FAUNE

R-032-2010

2010-03-31

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ
DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
DE PAULATUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE
DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

- 1. Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n°R-034-93, est modifié par le présent règlement.**
- 2. Le paragraphe 3(1) à l'annexe F est modifié par suppression de «du 16 juin au 14 avril» et par substitution de «du 16 juin au 31 mars».**

WILDLIFE ACT

R-033-2010

2010-03-31

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
SACHS HARBOUR HUNTERS AND
TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-035-93, are amended by these regulations.

2. (1) Schedule C is amended by this section.

(2) Section 3 is repealed.

(3) Subsection 4(1) is amended by striking out "from June 16 to April 14" and substituting "from June 16 to March 31".

WILDLIFE ACT

R-034-2010

2010-03-31

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
TUKTOYAKTUK HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-036-93, are amended by these regulations.

2. Paragraph 3(1)(b) in Schedule F is amended by striking out "from June 16 to April 14" and substituting "from June 16 to March 31".

LOI SUR LA FAUNE

R-033-2010

2010-03-31

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
DE SACHS HARBOUR DE LA RÉGION
DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n°R-035-93, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'annexe C est modifiée par le présent article.

(2) L'article 3 est abrogé.

(3) Le paragraphe 4(1) est modifié par suppression de «du 16 juin au 14 avril» et par substitution de «du 16 juin au 31 mars».

LOI SUR LA FAUNE

R-034-2010

2010-03-31

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ
DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE
TUKTOYAKTUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE
DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n°R-036-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 3(1)(b) à l'annexe F est modifié par suppression de «du 16 juin au 14 avril» et par substitution de «du 16 juin au 31 mars».

FIRE PREVENTION ACT

R-035-2010

2010-04-01

**FIRE PREVENTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 23 of the *Fire Prevention Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fire Prevention Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.F-12*, are amended by these regulations.

2. Paragraph 2(1)(c) is repealed and the following is substituted:

(c) Canadian Standards Association CSA B139-09 *Installation Code for Oil-burning Equipment*, 2009 Edition;

3. These regulations come into force on July 1, 2010.

TERRITORIAL PARKS ACT

R-036-2010

2010-04-01

**TERRITORIAL PARKS REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 15 of the *Territorial Parks Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Territorial Parks Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.T-13*, are amended by these regulations.

LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES

R-035-2010

2010-04-01

**RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION DES
INCENDIES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 23 de la *Loi sur la prévention des incendies* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la prévention des incendies, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-12*, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 2(1)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) Norme B139-F09, publiée par l'Association canadienne de normalisation, intitulée «Code d'installation des appareils de combustion au mazout», édition de 2009;

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2010.

LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX

R-036-2010

2010-04-01

**RÈGLEMENT SUR LES PARCS
TERRITORIAUX—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les parcs territoriaux, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-13*, est modifié par le présent règlement.

- 2. Subsection 30.3(1) is amended by**
- (a) striking out the period at the end of paragraph (d) and substituting a semi-colon; and
 - (b) adding the following after paragraph (d):
 - (e) 10 extended stay campsite permits for Reid Lake Territorial Park, for the period May 15 to September 15.
- 3. Schedule D is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.**

- 2. Le paragraphe 30.3(1) est modifié par :**
- a) suppression du point à la fin de l'alinéa d) et par substitution d'un point virgule;
 - b) insertion, après l'alinéa d), de ce qui suit :
 - e) 10 permis de camping de long séjour pour le parc territorial du lac Reid, pour la période du 15 mai au 15 septembre.
- 3. L'annexe D est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.**

APPENDIX

1. Item 5(b) is repealed and the following is substituted:

- (b) for Reid Lake Territorial Park,
 - (i) for the period May 15 to July 15 \$500;
 - (ii) for the period July 16 to September 15 \$500;
 - (iii) for the period May 15 to September 15 \$1000.

APPENDICE

1. L'alinéa 5b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) Parc territorial du lac Reid :
 - (i) pour la période du 15 mai au 15 juillet 500 \$;
 - (ii) pour la période du 16 juillet au 15 septembre 500 \$;
 - (iii) pour la période du 15 mai au 15 septembre 1000 \$.

PUBLIC UTILITIES ACT
R-037-2010
2010-04-13

**TROUT LAKE ELECTRICAL
FRANCHISE (2010-2011) ORDER**

The Minister, under paragraph 41(2)(a) of the *Public Utilities Act* and every enabling power, makes the *Trout Lake Electrical Franchise (2010-2011) Order*.

**LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE
PUBLIC**
R-037-2010
2010-04-13

**ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE
LA FRANCHISE D'ÉLECTRICITÉ DE
TROUT LAKE (2010-2011)**

Le ministre, en vertu de l'alinéa 41(2)a) de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Trout Lake (2010-2011)*.

1. A franchise is granted to Northland Utilities (NWT) Limited, on the terms set out in this order, to operate as a public utility by providing electrical energy in the area commonly known as Trout Lake.

2. The franchise expires on March 31, 2011.

3. The electrical energy provided under the franchise must be provided in accordance with the franchisee's terms and conditions of service and any amendments to those terms and conditions, filed and approved by the Board under section 63 of the Act.

4. The franchisee shall, before commencing any work that may impede the movement and traffic on a highway as defined in the *Motor Vehicles Act*, obtain consent from the Minister to commence the work.

5. Nothing in this order is to be construed as requiring the franchisee to submit plans to or obtain approval from the Minister of Municipal and Community Affairs in respect of its normal operations or routine maintenance.

6. If the franchisee wishes to renew the franchise it shall, before October 1, 2010, apply to the Minister under subsection 41(1) of the Act.

7. The *Trout Lake Electrical Franchise Order*, established by regulation numbered R-003-2001, is repealed.

1. Une franchise est par les présentes accordée à Northland Utilities (NWT) Limited afin qu'elle agisse à titre d'entreprise de service public en fournissant, selon les conditions établies au présent arrêté, l'électricité pour le territoire qui est connu sous le nom de Trout Lake.

2. La franchise est valable jusqu'au 31 mars 2011.

3. La fourniture d'électricité en vertu de la franchise doit se faire selon les conditions de service du franchisé, avec leurs modifications successives, déposées et approuvées par la Régie en vertu de l'article 63 de la Loi.

4. Le franchisé, avant d'entreprendre des travaux susceptibles de gêner le mouvement et la circulation d'une route au sens de la *Loi sur les véhicules automobiles*, obtient le consentement du ministre.

5. Le présent arrêté n'a pas pour effet d'obliger le franchisé à soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de ses activités courantes d'exploitation ou d'entretien, ni à obtenir l'approbation du ministre quant à celles-ci.

6. Advenant qu'il veuille renouveler la franchise, le franchisé, avant le 1^{er} octobre 2010, fait une demande en ce sens auprès du ministre en vertu du paragraphe 41(1) de la Loi.

7. L'Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Trout Lake, pris par le règlement n° R-003-2001, est abrogé.